

# De Europæiske Fællesskabers Tidende

16. Årgang Nr. L 145

2. juni 1973

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Indhold	
	I <i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>
	Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1460/73 af 16. maj 1973 om refusionsbegæringer angående støtte ydet af medlemsstaterne til sammenslutninger af humleproducenter ..... 1
	Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1461/73 af 16. maj 1973 om anvendelse af ladelister som beskrivende del af de fælles forsendelsesangivelser ..... 7
	Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1462/73 af 16. maj 1973 om ansøgninger om støtte indgivet til EUGFL, udviklingssektionen, med henblik på omskoling inden for torskefiskerisektoren ..... 11
	II <i>Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk</i>
	<b>Råd</b>
	73/113/EØF:
	Rådets Afgørelse af 5. marts 1973 om indgåelse af en aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarehjælp ..... 17
	Aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarehjælp ..... 18
	Oplysning vedrørende undertegnelsen af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram (VFP) om leverance af fødevarehjælp .... 22
	73/114/EKSF, EØF, Euratom:
	Rådets Afgørelse af 19. februar 1973 om meddelelse til Kommissionen af godkendelse af gennemførelse af De europæiske Fællesskabers budget og tillægsbudgetter for regnskabsåret 1970 ..... 23
	73/115/Euratom:
	Rådets Afgørelse af 19. februar 1973 om meddelelse til Kommissionen af godkendelse af gennemførelsen af Euratom forsknings- og investeringsbudget for regnskabsåret 1970 ..... 27

**Europa-Parlament**

73/116/EKSF/EØF/Euratom:

Europa-Parlamentets Afgørelse af 9. maj 1973 om godkendelse af Kommissionens forvaltning af De europæiske Fællesskabers budget for regnskabsåret 1970 samt om Kontrolkommissionens beretning ..... 30

**Kommission**

73/117/EØF:

Kommissionens Udtalelse af 24. januar 1973 sendt til den franske Republiks regering gående ud på at forandre og supplere anordning nr. 58.1310 af 23. december 1958 vedrørende arbejdsforholdene inden for offentlig og privat landevejstransport med henblik på at gøre landevejstrafikken sikker ..... 34

73/118/EØF:

Kommissionens Beslutning af 6. april 1973 om ændring af Kommissionens beslutning af 22. december 1972 om tilladelse til Forbundsrepublikken Tyskland til at sælge smør til nedsat pris i form af koncentreret smør ..... 35

73/119/EØF:

Kommissionens Beslutning af 11. april 1973 om bemyndigelse af Det forenede Kongerige til midlertidigt at opretholde to mindsteprisordninger for visse fiskerivarer 37

73/120/EØF:

Udtalelse fra Kommissionen af 13. april 1973 rettet til regeringen i storhertugdømmet Luxembourg vedrørende udkast til forordning i storhertugdømmet om anvendelse af forordning nr. 117/66/EØF samt forordning (EØF) nr. 1016/68 .... 38

73/121/EØF:

Kommissionens Beslutning af 30. april 1973 om åbning af en løbende licitation til udførsel af 100 000 tons blød hvede, som er i det franske interventionsorgans besiddelse ..... 39

73/122/EØF:

Kommissionens Beslutning af 7. maj 1973 om at fritage forbundsrepublikken Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg for at anvende Rådets direktiv af 29. september 1970 om handel med grønsagsfrø på visse arter ..... 41

73/123/EØF:

Kommissionens Beslutning af 7. maj 1973 om ændring af Kommissionens beslutning af 16. oktober 1970 om fritagelse af Den franske Republik fra forpligtelsen til at anvende Rådets direktiv af 30. juni 1969 om handel med frø af olie og spindplanter for visse arter ..... 43

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1460/73

af 16. maj 1973

om refusionsbegæring angående støtte ydet af medlemsstaterne til sammenslutninger af humleproducenter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1696/71 af 26. juli 1971 om den fælles markedsordning for humle <sup>(1)</sup>, særlig artikel 17, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger: refusionsbegæring vedrørende støtte, der af medlemsstaterne er ydet sammenslutninger af humleproducenter, og som af EUGFL, udviklingssektionen, kan refunderes med 25 eller 50 % af støttebeløbene alt efter støttens art, skal indeholde visse oplysninger, som skal fremsættes på ensartet måde af medlemsstaterne for at lette undersøgelsen af deres overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1696/71 og bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 879/73 af 26. marts 1973 om ydelse og om refusion af ydet støtte fra medlemsstaterne til de anerkendte sammenslutninger af humleproducenter <sup>(2)</sup> såvel som beslutningen herom;

for at muliggøre en effektiv gennemgang af refusionsbegæringerne skal medlemsstaterne i to år fra dagen for indgivelse af begæringerne holde de bevisdokumenter, på grundlag af hvilke støtten er beregnet, til Kommissionens rådighed;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 175 af 4. 8. 1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 86 af 31. 3. 1973, s. 26.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra EUGFL-komiteen,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De refusionsbegæring, som er udfærdiget af medlemsstaterne i henhold til bestemmelserne i artikel 17, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1696/71, skal fremsættes i overensstemmelse med skemaerne i bilag I til denne forordning.
2. For hver anerkendt producentsammenslutning skal der meddeles de oplysninger, som er angivet i bilag II til denne forordning, for a Kommissionen kan træffe afgørelse om den første refusion af støtte, der er ydet disse sammenslutninger.

*Artikel 2*

I et tidsrum af to år fra dagen for indgivelse af refusionsbegæringerne holder medlemsstaten de bevisdokumenter eller bekræftede genparter deraf, som den er i besiddelse af, og på grundlag af hvilke den i artikel 8 og 9, i forordning (EØF) nr. 1696/71 fastsatte støtte er beregnet, til Kommissionens rådighed.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder, og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. maj 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

---

## BILAG I — A

## A. REFUSIONSBEGÆRING

Medlemsstat: .....

Opgørelse over samlet støtte ydet af medlemsstaten til sammenslutninger af humleproducenter i kalenderåret 19.....

## 1. DEL

(støtte ydet i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71)

Løbenummer <sup>(1)</sup>	Producentsammenslutning	Størrelsen af den i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71 ydede støtte	Refusionsbeløb
Støtte vedrørende det første år efter anerkendelsen:			
Støtte vedrørende det andet år efter anerkendelsen:			
Støtte vedrørende det tredje år efter anerkendelsen:			
<b>I alt</b>			

## 2. DEL

(støtte ydet i henhold til artikel 9 i forordning (EØF) nr. 1696/71)

Løbenummer <sup>(1)</sup>	Producentsammenslutning	Størrelsen af den i henhold til artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71 ydede støtte	Refusionsbeløb

<sup>(1)</sup> Fortløbende nummerering uanset årsskifte

BILAG I — B

OVERSICHTSSKEMA VEDRØRENDE STØTTE YDET TIL PRODUCENTSAMMENSLUTNINGER I HENHOLD TIL ARTIKEL 8 I FORORDNING (EØF) Nr. 1696/71

Medlemsstat: .....

Dokumenter, der hvert år skal indgives for hver producentsammenslutning

Løbenummer <sup>(1)</sup>: .....

Producentsammenslutning (navn og adresse): .....

Stiftelsestidspunkt: .....

Anerkendelsesdato: .....

Dato for ydelse af støtten: .....

STØTTE YDET VEDRØRENDE DET ..... ÅR EFTER ANERKENDELSEN AF PRODUCENTSAMMENSLUTNINGEN

I—B—1 Elementer til beregning af støtten

Medlemsstat i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 879/73	Sorter	Afhændet produktion efter artikel 3 i forordning (EØF) nr. 879/73		Produktionspris efter artikel 4 i forordning (EØF) nr. 879/73		Middelværdi efter artikel 2 i forordning (EØF) nr. 879/73
		19....	19....	19....	19....	

Det bekræftes,

- a) at den ovennævnte sammenslutning opfylder de i bilag I til denne forordning nævnte betingelser
- b) at middelværdien af den afhændede produktion er beregnet efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 879/73

<sup>(1)</sup> Nummerering som i bilag I A.

I—B—2 Beregning af støtten

Middelværdi af den afhændede produktion i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 879/73	Størrelsen af administrationsomkostningerne efter artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71 <sup>(1)</sup>	For organisationer, der allerede bestod ved ikrafttrædelsen af forordning (EØF) nr. 1696/71: størrelsen af tilpasningsomkostningerne <sup>(2)</sup>	Størrelsen af den efter artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71 ydede støtte	Bemærkninger

<sup>(1)</sup> Det bekræftes, at størrelsen af de i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1696/71 nævnte administrationsomkostninger er godkendt af medlemsstaternes kompetente myndigheder.

<sup>(2)</sup> Det bekræftes, at omkostningerne skyldes tilpasning til betingelserne i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 1696/71.

## BILAG I C

SKEMAER VEDRØRENDE STØTTE YDET TIL PRODUCENTSAMMENSLUTNINGER EFTER ARTIKEL 9 I  
FORORDNING (EØF) Nr. 1696/71

Medlemsstat: .....

Dokumenter, der hvert år skal indgives for hver berettiget producentsammenslutning

Løbenummer <sup>(1)</sup>: .....

Producentsammenslutning (navn og adresse): .....

Dato for anerkendelsen efter artikel 1 i forordning (EØF) nr.: .....

Dato for ydelse af støtten: .....

Foranstaltningernes art <sup>(2)</sup>	Begyndelse og afslutning for gennemførelsen af foranstaltningerne	Omkostninger ved foranstaltninger efter artikel 10 i forordning (EØF) nr. 879/73	Antal hektarer omfattet af foranstaltningerne	Størrelse af den ydede støtte	Bemærkninger

Det bekræftes, at de betingelser, der er nævnt i artikel 7, 8, stk. 1, 9, stk. 1, 11, stk. 2, og 12 i forordning (EØF) nr. 879/73 er overholdt.

<sup>(1)</sup> Nummerering svarende til nummereringen i bilag I A.

<sup>(2)</sup> Omstilling til andre sorter eller omstrukturering af beplantningen.

## BILAG II

## OPLYSNINGER MEDDELT AF MEDLEMSSTATERNE VEDRØRENDE SAMMENSLUTNINGERNE AF HUMLEPRODUCENTER, SÅLEDES SOM DET FORSTÅS I ARTIKEL 7 I FORORDNING (EØF) Nr. 1696/71

Medlemsstat: .....

- Løbenummer <sup>(1)</sup>:
  - Producentsammenslutning (navn og adresse):
  - Tidspunkt for stiftelsen:
  - Følgende tidspunkt for anerkendelse i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1351/72 bekræftes:
1. Hvorledes er de betingelser, der er nævnt i de følgende stykker, i artikel 7 i forordning (EØF) nr. 1696/71, opfyldt?
- stk. 1, litra a), og c)
  - stk. 3, litra a)
    - litra b) første og andet led
    - litra c)
    - litra d)
    - litra e)
    - litra f)
    - litra g).
2. I påkommende tilfælde: hvilke sorter og hvilke mængder kan producenterne selv markedsføre med producentorganisationens tilladelse.

---

(1) Fortløbende nummerering fra år til år.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1461/73

af 16. maj 1973

om anvendelse af ladelister som beskrivende del af de fælles forsendelsesangivelser

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelsen af Det  
europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr.  
542/69 af 18. marts 1969 om ordning for fællesskabs-  
forsendelse <sup>(1)</sup>, især artikel 58, stk 1 c), og

ud fra følgende betragtninger:

Da anvendelse af ladelister som beskrivende del af de  
foreskrevne forsendelsesangivelser for visse brugere vil  
indebære en betragtelig lettelse i de formaliteter, som  
vedrører den fælles forsendelsesprocedure, er det vigtig-  
tigt at fastsætte de betingelser, hvorunder listerne kan  
tillades anvendt, og de minimumskrav, de skal opfylde;

reglerne i denne forordning er udformet efter udta-  
lelse fra Udvalget for Fællesskabsforsendelse,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Udfærdiges en fælles forsendelsesangivelse for  
en transport, som omfatter mere end to vareposter,  
kan oplysningerne om disse varer optages i en eller  
flere ladelister i stedet for at være optaget i rubrik-  
kerne 30, 31, 35, 36 og 37 i en T1-angivelse, suppleret  
med en eller flere T1-bis-angivelser, eller en T2-angi-  
velse, suppleret med en eller flere T2-bis-angivelser.

Benyttes ladelister udstreges de pågældende rubrikker  
i T1- eller T2-angivelsen og disse angivelser skal ikke  
være suppleret med T1-bis- eller T2-bis-angivelser.

2. Ved ladelister forstås alle handelsdokumenter,  
der opfylder betingelserne i artikel 2 og 3 i denne for-  
ordning.

3. Ladelisten udfærdiges i samme antal eksempla-  
rer som den T1- eller T2-angivelse, som den hører til;  
den skal underskrives af den person, der underskriver  
T1- eller T2-angivelsen.

4. Når flere lister slutter sig til samme T1- eller  
T2-angivelse, skal den hovedforpligtede nummerere  
listerne fortløbende; antallet af lister, der slutter sig  
til samme angivelse anføres i rubrik 4 i ovennævnte  
angivelse.

5. Forsendelsesangivelse på blanket T1 eller T2  
suppleret med en eller flere lister i overensstemmelse  
med betingelserne i denne forordning gælder kun  
angivelserne T1 og T2.

6. Når angivelsen registreres, forsynes ladelisten  
med samme registreringsnummer som den T1- eller  
T2-angivelse, hvortil listen hører. Dette nummer  
påføres ved hjælp af et stempel, der indeholder regi-  
streringstoldstedets navn, eller med håndskrift. I  
sidstnævnte tilfælde skal nummeret være efterfulgt af  
toldstedets stempel.

Underskrift af registreringstoldstedets tjenestemand er  
ikke påbudt.

*Artikel 2*

1. Ladelisten udfærdiges efter den i bilaget  
optrykte formular.

Formularen skal indeholde:

- a) overskriften »Ladeliste«;
- b) en rubrik på 70 mm × 55 mm, der er delt i to  
dele, hvoraf den øverste del skal være 70 mm ×  
15 mm og er bestemt til anførsel af henvisning til  
den T1- eller T2-angivelse, hvortil ladelisten hører,  
medens nederste del skal være 70 mm × 40 mm  
og er bestemt til anførsel af de oplysninger, der er  
omhandlet i artikel 1, stk. 6;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 77 af 29. 3. 1969, s. 1.

c) derefter — i følgende rækkefølge — kolonner, hvis overskrift skal affattes således:

- løbenummer
- 30. Antal, art, mærker og numre på kolliderne;
- 31. Varearten;
- 35. Afsendelsesland;
- 36. Bruttovægten;
- forbeholdt toldvæsenet.

Brugerne kan dog efter deres eget behov tilpasse bredden af disse kolonner. Kolonnen »Forbeholdt Toldvæsenet« skal dog have en bredde på mindst 30 mm. Brugerne kan endvidere disponere frit over de øvrige mellemrum, bortset fra de kolonner, der er omtalt under ovennævnte litra a) til c).

2. Det papir, der bruges, skal være skrivefast og veje mindst 40 gram pr. m<sup>2</sup>. Det skal være tilstrækkelig uigennemsiagtigt til, at forretningsoplysninger, der eventuelt er anført på bagsiden, ikke påvirker læseligheden af oplysningerne på forsiden. Dets styrke skal være således, at papiret ved normal brug ikke går i stykker eller krymper.

3. Blankettens format er 210 × 297 mm, med en største tolerance på mindre end 5 mm og højst 8 mm i længden.

#### Artikel 3

1. Kun blankettens forside må anvendes som ladeliste.
2. Blanketten trykkes og udfyldes på et officielt fællesskabssprog efter bestemmelse af den medlemsstat, i hvilken den fælles forsendelsesprocedure påbegyndes. De pågældende myndigheder i en medlemsstat, som berøres af den fælles forsendelsesprocedure, kan på forlangende kræve oversættelse til denne medlemsstats officielle sprog eller et af dens officielle sprog.

3. Blanketten skal udfyldes på skrivemaskine eller med en let læselig håndskrift, i sidstnævnte tilfælde skal den være udfyldt med blæk og med trykte bogstaver. Den må ikke indeholde raderinger eller rettelser. De tilføjelser, som vil være at foretage, udføres ved overstregning af urigtige oplysninger og i påkommende tilfælde ved tilføjelse af krævede oplysninger. Alle tilføjelser skal være bekræftet af udfærdigeren og påtegnet af toldmyndighederne.

4. Hver vareart, der optages i ladelisten, nummeregøres fortløbende og skal i påkommende tilfælde være efterfulgt af de specielle betegnelser, der er fastsat i fællesskabsbestemmelser, især inden for området vedrørende den fælles landbrugspolitik. Umiddelbart efter sidste indførelse sættes en vandret streg, og de mellemrum, der ikke anvendes, skal være overstreget på en sådan måde, at yderligere tilføjelser ikke kan finde sted.

#### Artikel 4

1. Når forordning (EØF) nr. 304/71 om forenkling af ordningen for fællesskabsforsendelse af varer med jernbane anvendes<sup>(1)</sup>, finder reglerne i denne forordnings artikel 2 og 3 anvendelse på ladelister, som måtte slutte sig til det internationale fragtbrev eller den internationale ekspresgodsfølgeseddel.

I dette tilfælde skal antallet af lister, som slutter sig til fragtbrevet eller følgesedlen, anføres enten i rubrik 32 i fragtbrevet eller i rubrikken »Bilag til brug for toldformaliteter og andet« i ekspresgodsfølgesedlen.

Endvidere skal ladelisten — i påkommende tilfælde — være forsynet med henvisning enten til det internationale fragtbrev, som den slutter sig til, med anførsel af nummeret på kontroletiketten på fragtbrevet eller den internationale ekspresgodsfølgeseddel, som den slutter sig til, med anførsel af den jernbanestation, som har modtaget sedlen og datoen for modtagelsen.

2. For transporter, der påbegyndes inde i Fællesskabet, og som omfatter varer, der er omtalt i artikel 1, stk 2, og i artikel 1, stk 3, i forordning (EØF) nr. 542/69, skal ladelisterne være udfærdiget separat, og henvisning til løbenumrene på ladelisterne, der vedrørende varer, omfattet af artikel 1, stk 2, i ovennævnte forordning, skal anføres i henholdsvis rubrikken »varebetegnelse« i det internationale fragtbrev eller på den internationale ekspresgodsfølgeseddel.

#### Artikel 5

1. Reglerne i denne forordning berører ikke på nogen måde de forpligtelser, der vedrører formaliteterne ved udførsel, genudførsel, indførsel og genind-

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 35 af 12. 2. 1971, s. 31.

førsel, herunder også sådanne som vedrører de blanketter, som de henviser til.

2. Denne forordning anvendes med forbehold af bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1226/71 af 11. juni 1971 om forenkling i formaliteterne ved afgang- og bestemmelsestoldstederne for

varer, der forsendes under den fælles forsendelsesprocedure <sup>(1)</sup>.

#### *Artikel 6*

Denne forordning træder i kraft den 1. juli 1973.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. maj 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 129 af 15. 6. 1971, s. 1.

BILAG

LADELISTE


Løbe- nummer	30. Antal, art, mærker og numre på kollandene	31. Varebetegnelse	35. Afsendelsesland	36. Bruttovægt (kg)	Forbeholdt Toldvæsenet

.....  
(Underskrift)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1462/73

af 16. maj 1973

om ansøgninger af støtte indgivet til EUGFL, udviklingssektionen, med henblik på omskoling inden for torskfiskerisektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2722/72 af 19. december 1972 om finansiering fra Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, af et omskolingsarbejde inden for torskfiskerisektoren <sup>(1)</sup>, særlig artikel 22, og

ud fra følgende betragtninger:

Ansøgninger om støtte fra EUGFL, udviklingssektionen, skal indeholde visse oplysninger, som skal gives i en enslydende form for at gøre det lettere dels at undersøge, om de er i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2722/72, dels at træffe afgørelse om sådanne ansøgninger;

for at sikre at de produkter, som er tilvejebragt takket være det udstyr, der er taget i brug, afsættes på en sådan måde, at samtlige købere fra medlemsstaterne har fri adgang dertil, bør hver ansøgning om støtte fra Fonden vedlægges et skriftligt løfte fra den ydelsesberettigede om at iagttage denne betingelse;

for at muliggøre en effektiv kontrol af ansøgningerne om den refusion, der er nævnt i artikel 20, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2722/72, skal medlemsstaterne i en periode af to år holde sådanne bevisligheder til rådighed for Kommissionen, som danner grundlaget for beregningen af de udgifter, for hvilke der er ansøgt om refusion;

de i denne forordning fastsatte forholdsregler er i overensstemmelse med udtalelse fra EUGFL-komiteen,

*Artikel 1*

1. De ansøgninger om støtte fra Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, udviklingssektionen, der er nævnt i artikel 14, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2722/72, skal indeholde de oplysninger, der svarer til de rubrikker, der omfattes af bilag I til denne forordning.

2. Hver ansøgning om støtte skal ledsages af et skriftligt løfte fra den ydelsesberettigede om at afsætte de produkter, der er tilvejebragt takket være det udstyr, som er taget i brug på en sådan måde, at samtlige købere i medlemsstaterne frit har adgang dertil.

3. Ansøgningerne om støtte skal indgives i tre eksemplarer.

*Artikel 2*

1. De ansøgninger om refusion, der er nævnt i artikel 20, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2722/72, skal indgives i overensstemmelse med de tabeller, der er vedføjet som bilag II til denne forordning.

2. I en periode på to år fra det tidspunkt, hvor ansøgningen om refusion er indgivet, holder medlemsstaten til rådighed for Kommissionen sådanne bevisligheder eller en i dens besiddelse værende bekræftet genpart deraf, som danner grundlaget for beregningen af de udgifter, der er afholdt inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2722/72.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. maj 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 30.

## BILAG I

## OPLYSNINGER VEDRØRENDE ANSØGNINGER OM STØTTE INDGIVET MED HENBLIK PÅ FORANSTALTNINGER, DER ER FORETAGET INDEN FOR RAMMERNE AF DISPOSITIONERNE FOR STRUKTURÆNDRINGEN INDEN FOR TORSKEFISKERISEKTOREN

## A. OPLYSNINGER DER SKAL GIVES AF ANSØGEREN

1. Ansøger <sup>(1)</sup>:

- a) Navn eller firma
- b) Bopæl eller hovedsæde
- c) Hvis det drejer sig om en juridisk person:
  - selskabets eller foreningens retlige karakter;
  - henvisning til love og retsfor skrifter, som er bestemmende for dens beståen;
  - vedtægter;
  - kontrolbestemmelser, som den er undergivet;
  - i givet fald, udskrift af handelsregisteret.
- d) Formål med og omfang af ansøgerens vigtigste virksomhed
- e) Ansøgerens tilknytning til projektet
- f) I givet fald, betegnelse for den organisation, på hvis vegne ansøgningen om støtte er indgivet.

2. Ydelsesberettigede i henhold til artikel 13 <sup>(2)</sup>:

## a) Juridisk(e) person(er):

- firma;
- bopæl eller hovedsæde;
- selskabets eller foreningens retlige karakter;
- henvisning til love og retsfor skrifter, som er bestemmende for dens beståen;
- vedtægter;
- kontrolbestemmelser, som den er undergivet;
- i givet fald, udskrift af handelsregisteret;
- formål med og omfang af ansøgerens vigtigste virksomhed;
- økonomiske forhold (f.eks. det sidste disponible årsregnskab med analyse);
- retlig, økonomisk og finansiel forbindelse med ansøgeren <sup>(3)</sup>.

## b) Fysisk(e) person(er):

- navn;
- bopæl;
- formål med og omfang af ansøgerens vigtigste virksomhed;
- økonomiske og sociale forhold;
- retlig, økonomisk og finansiel forbindelse med ansøgeren <sup>(3)</sup>.

(1) I det tilfælde, hvor ansøgeren er en anden person end den ydelsesberettigede.

(2) Henvisninger til artikler angår altid forordning (EØF) nr. 2722/72.

(3) I det tilfælde, hvor den ydelsesberettigede er en anden person end ansøgeren.

**3. Den påtænkte foranstaltning efter artikel 1:**

- a) Medfører den påtænkte foranstaltning, at der tages i brug sådant udstyr, der er nævnt
  - i artikel 1, stk. 3, litra a);
  - i artikel 1, stk. 3, litra b);
  - eller i artikel 1, stk. 3, litra c)?
- b) Beskrivelse af den nuværende situation med henblik på en vurdering af betydningen af foranstaltningen
  - til hvilke behov svarer det indgivne projekt?
  - i hvilket omfang er de tilsvarende behov dækket for øjeblikket?
- c) Summarisk beskrivelse og geografiske karakteristika, for så vidt angår det påtænkte projekt (geografisk beliggenhed og/eller geografisk område, hvor udstyret ønskes anvendt).
- d) Detaljeret teknisk beskrivelse af de påtænkte arbejder (med henblik på at få sikkerhed for overholdelsen af de betingelser, der er fastsat i artikel 5).
- e) Samlet overslag over samtlige omkostninger ved foranstaltningerne eller arbejderne <sup>(1)</sup> (beregningsgrundlaget og datoen for vurderingerne angives, og bevisdokumenterne vedlægges).

Når i givet fald det påtænkte projekt omfatter andre arbejder end dem, der medfører, at der tages i brug sådant udstyr, der er nævnt i artikel 1, § 3, angives disse tydeligt i det indgivne forslag.
- f) Frister for udførelse af de fastsatte foranstaltninger eller arbejder:
  - de datoer, der er fastsat for begyndelsen og afslutningen af arbejderne;
  - for det udstyr, der er nævnt i artikel 1, stk. 3, litra a):
    - dato for arbejdets begyndelse
    - dato for igangsættelsen.

**4. Økonomisk analyse i henhold til artikel 4**

Denne analyse skal især gøre det muligt at sikre det påtænkte projekts rentabilitet.

**5. Den påtænkte finansiering:**

- a) fordeling af midlerne efter oprindelse og art:
  - — bidrag fra den ydelsesberettigede:
    - i egenkapital (med angivelse af oprindelse)
    - ved lån (med angivelse af betingelser)
    - ved naturalydelse (med angivelse af beregningsgrundlaget)
  - bidrag fra medlemsstaten:
    - kapitalunderstøttelse
    - rentegodskrivning (med angivelse af dens karakteristika)
    - lån til nedsatte satser
    - andre ydelser
  - støtte, der er ansøgt om hos EUGFL og den ønskede aftrapning
  - andre eventuelle bidrag og betingelserne derfor

<sup>(1)</sup> De beløb, der anføres i ansøgningerne om støtte, angives i national valuta.

- b) bekræftelse på, at de ydelsesberettigede bærer den finansielle byrde, for så vidt angår gennemførelsen af foranstaltningen (afskrivnings- og rentebyrder), med angivelse af betalingernes forfaldsbog.

6. Kriterier:

a) *Almindelige kriterier:*

- på hvilken måde udgør projektet en tilpasning eller en udvikling af torskefiskerisektoren, der skyldes de økonomiske følger af indførelsen af den fælles fiskepolitik, eller har til formål at indrette sig efter dennes krav?
- på hvilken måde giver projektet tilstrækkelige garantier med hensyn til en varig økonomisk virkning af den påtænkte strukturforbedring?

b) *Særlige kriterier:*

- sker iværksættelsen af projektet inden for rammerne af et mellem flere ydelsesberettigede aftalt investeringsprogram, som mindsker torskeflådens produktivitet?  
I bekræftende fald angives de vigtigste karakteristika for dette program (dets retlige grundlag, deltagerne, de indsatte midler, varighed o.s.v. . . .).
- er de ydelsesberettigede tilsluttet en producentorganisation for sådanne fiskerivarer, som er tilvejebragt ved hjælp af det udstyr, der er genstand for ansøgningen om støtte?  
I bekræftende fald angives de vigtigste karakteristika for sammenslutningen, og støtteansøgningen vedlægges et bevis for tilslutningen, særlig med angivelse af datoen for tilslutningen.
- har de ydelsesberettigede forpligtet sig til at tilslutte sig en producentorganisation for fiskerivarer for de varer, der er tilvejebragt ved hjælp af det udstyr, der er genstand for ansøgningen om støtte?

I bekræftende fald

- angives de vigtigste karakteristika for sammenslutningen, som den ydelsesberettigede agter at tilslutte sig;
- vedlægges der støtteansøgningen den ydelsesberettigedes erklæring om at ville tilslutte sig en producentorganisation. Særligt angives den dato, der er påtænkt for tilslutningen;
- fremsendes der straks efter tilslutningen Kommissionen et bevis på tilslutningen med særlig angivelse af tilslutningsdatoen.

7.

B. OPLYSNINGER DER SKAL GIVES AF DEN PÅGÆLDENDE MEDLEMSSTAT

1. Udtalelse fra den pågældende medlemsstat (artikel 12, stk. 1).
2. Betegnelse for den eller de organer, gennem hvilke betalingen af støtten foretages (artikel 18, stk. 1).
3. Betegnelse for den eller de organer, på hvis foranledning der foretages kontrol i løbet af projektets udførelse (artikel 18, stk. 2).
4. Dokumenterende økonomiske undersøgelser:
  - der skal gøre det muligt at placere det påtænkte projekt inden for dens almindelige økonomiske ramme,
  - der skal gøre det muligt at sikre iagttagelsen af de betingelser, der er nævnt i artikel 6,
  - der skal præcisere de forventede virkninger på det tekniske, økonomiske og sociale område samt efter omstændighederne på indtægter, produktionens omfang og beskæftigelsen.



## BILAG II

OPLYSNINGER VEDRØRENDE REFUSIONSANSØGNINGER, DER ER INDGIVET I FORBINDELSE MED FORANSTALTNINGER, SOM ER FØRET AGET INDEN FOR RAMMERNE AF BESTEMMELSERNE I AFSNIT I, KAPITEL II I FORORDNING (EØF) Nr. 2722/73

## Bilag II — A

Udgifter, der er afholdt af medlemsstaten i løbet af kalenderåret 19.....

Medlemsstat: .....

Provincie Regierungsbezirk Departement	Antal personer, der har frekventeret et omskolingscenter	Udgifterne til omskoling af de ydelsesberettigede	Det refusionsbeløb, der er ansøgt om hos EUGFL
I alt			

## Bilag II — B

## GENERALIEBLAD FOR EN PERSON, DER ER NÆVNT I ARTIKEL 8, STK. 1, OG SOM HAR FREKVENTERET ET OMSKOLINGSCENTER

Medlemsstat:

Provincie:

Regierungsbezirk:

Département:

1. Personalearkivets nationale nummer: .....

Navn og adresse på den ydelsesberettigede til godtgørelsen: .....

Fødselsdato: .....

2. — Er den ydelsesberettigede

— havfisker: .....

— ansat ved et tørringsanlæg: .....

— Firmanavn og hovedsæde for den virksomhed, hos hvilken den ydelsesberettigede er ansat: .....

— Det frekventerede omskolingscenter: .....

— Begyndelses- og afslutningsdato for kurset: .....

— Arten af undervisningen: .....

3. Udgifter til oplæring af den ydelsesberettigede: .....

Arten af udgifterne (godtgørelse, tilskud, osv.): .....

Størrelsen af den godtgørelse, der er ansøgt om hos EUGFL: .....

## DET BEKRÆFTES AT:

1. De foranstaltninger til faglig uddannelse, for hvilke der er ansøgt om godtgørelse hos EUGFL, sigter på at udvikle den faglige kunnen hos de pågældende i betragtning af de nye aktiviteter, der pålægges arbejderne efter konverteringen af torskefiskerisektoren;
2. De pågældende, for hvilke der er ansøgt om godtgørelse hos EUGFL, har fulgt et komplet kursus, som muliggør et tilfredsstillende fagligt stade.

Udfærdiget i ....., den .....

(medlemsstatens kompetente myndigheds underskrift og segl)

## II

(Retsakter hvis offentligørelse ikke er obligatorisk)

## RÅD

## RÅDETS AFGØRELSE

af 5. marts 1973

om indgåelse af en aftale mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarehjælp

(73/113/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artiklerne 113, 114 og 228,

under henvisning til Kommissionens henstilling, og

ud fra følgende betragtninger:

Det europæiske økonomiske Fællesskab har indgivet en erklæring om midlertidig anvendelse af konventionen angående fødevarehjælp af 1971; denne konvention anvendes fra den 1. juli 1971;

Verdens fødevareprogram har bekendtgjort sine behov for kornprodukter for at afhjælpe de mest nødvendige fødevarebehov og for at gennemføre planerne om økonomisk og social udvikling i udviklingslandene, med dette formål findes det hensigtsmæssigt at stille en varemængde svarende til 15 000 tons uforarbejdet korn til dets disposition inden for rammerne af Fællesskabets program for fødevarehjælp for 1971/1972,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

På Det europæiske økonomiske Fællesskabs vegne indgås aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarehjælp, hvis tekst findes i bilaget.

*Artikel 2*

Rådets formand er bemyndiget til at udpege personer, berettigede til at underskrive aftalen, og til at give dem den nødvendige fuldmagt til at forpligte Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. marts 1973.

*På Rådets vegne*

R. VAN ELSLANDE

*Formand*

## AFTALE

**Mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens Fødevarerprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarerhjælp**

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER,

på den ene side,

VERDENS FØDEVAREPROGRAM, program iværksat af de Forenede Nationer og de Forenede Nationers levnedsmiddel- og landbrugsorganisation i fællesskab,

på den anden side,

har

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Verdens Fødevarerprogram's mål er at anvende de modtagne bidrag inden for programmets ramme for at afhjælpe de mest nødvendige fødevarerbehov og for at gennemføre ordningerne om anvendelse af fødevarer med sigte på en økonomisk og social udvikling;

Det europæiske økonomiske Fællesskab, som består af Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den franske Republik, Irland, Den italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene og Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, alle medlemmer af de Forenede Nationer eller de Forenede Nationers levnedsmiddel- og landbrugsorganisation, har fremsat en erklæring om midlertidig anvendelse af konventionen vedrørende fødevarerhjælp af 1971; denne konvention anvendes fra den 1. juli 1971,

VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som deres repræsentanter udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

VERDENS FØDEVAREPROGRAM:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel I*

Inden for sit program for fødevarerhjælp i form af korn for året 1971/1972, og i overensstemmelse med afgørelse truffet af Rådet den 23. maj 1972, forpligter Det europæiske økonomiske Fællesskab sig til at levere en varemængde svarende til 15 000 tons ufor-

arbejdet korn til Verdens Fødevarerprogram som gave til fordel for udviklingslandene.

*Artikel II*

Verdens Fødevarerprogram forpligter sig til at anvende det modtagne korn som hjælp til aktioner af

påtrængende nødvendighed, eller til planer om økonomisk og social udvikling og fødevarerhjælp, som tidligere godkendt af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

#### *Artikel III*

1. Ved hver leverance giver Det europæiske økonomiske Fællesskab i rette tid Verdens Fødevarerprogram, under hensyntagen til de oplysninger som er modtaget fra dette, underretning om indskibningshavnen (-havnene) og datoerne, hvor varerne stilles til rådighed i disse havne.

2. Kun søhavne, som kan anløbes af oceangående skibe, og som bruges ved international fragtning, kan angives som indskibningshavne.

#### *Artikel IV*

De 15 000 tons korn leveres uforarbejdet eller som varer, der har gennemgået en førstebehandling, i overensstemmelse med Verdens Fødevarerprogram's anmodninger som Det europæiske økonomiske Fællesskab har godkendt. Leverancerne finder sted i løs vægt eller i jute- eller bomuldssække med et indhold af 50 kilogram netto, alt efter behovene ifølge planerne.

#### *Artikel V*

1. Det europæiske økonomiske Fællesskab sikrer leverancerne fob. til indskibningshavnen. Det europæiske økonomiske Fællesskabs og Verdens fødevarerprogram's ansvar, med hensyn til henholdsvis leverancen fob. og overtagelsen, bestemmes ved brevveksling mellem de kontraherende parter.

2. Verdens fødevarerprogram overtager de leverede varer og påtager sig ansvaret herfor i overensstemmelse med dets almindelige regler for transport, forsikring og uddeling i bestemmelseslandet.

3. Det europæiske økonomiske Fællesskab giver et bidrag til Verdens fødevarerprogram for at dække de i paragraf 2 omhandlede udgifter, som beløber sig til 14,28 US dollar pr. overtaget ton. Det forpligter sig

til at udbetale dette bidrag inden for 30 dage efter hver af Verdens fødevarerprogram's overtagelse af varer.

#### *Artikel VI*

Verdens fødevarerprogram forpligter sig til at meddele Det europæiske økonomiske Fællesskab betingelserne for at gennemføre denne aftale. Med henblik på dette meddeler det Kommissionen for Det europæiske økonomiske Fællesskab:

a) med hensyn til transport: inden for en rimelig frist efter løsningen rapporter der angiver datoerne for bådenes ankomst til bestemmelseshavnene, de losede varers mængder og kvalitet og datoerne for løsningernes afslutning.

b) med hensyn til varenes anvendelse: regelmæssige oplysninger, som angiver hvilke fremskridt, som er sket, med de planer, hvortil Fællesskabets hjælp er blevet ydet, varenes udnyttelse, den uddelte mængde og antallet af begunstigede, idet der gives nærmere oplysninger om, hvorledes varerne er blevet fordelt og særligt om hvilke foranstaltninger, som er truffet, for at hindre at varerne udnyttes handelsmæssigt.

#### *Artikel VII*

I tilfælde af nye omstændigheder bestemmer Verdens fødevarerprogram og Det europæiske økonomiske Fællesskab i fællesskab hvilke ændringer, som skal foretages i nærværende aftale.

#### *Artikel VIII*

Denne aftale træder i kraft tredive dage efter undertegnelsen.

#### *Artikel IX*

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og spansk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

## BREVVEKSLING

I. *Brev fra Verdens fødevareprogramms repræsentant*

Idet jeg henviser til aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarerhjælp, særligt artikel V, stk. 1, har jeg den ære at foreslå Dem, at vi vedtager følgende retningslinjer for Det europæiske økonomiske Fællesskabs (EØF) levering fob. og Verdens fødevareprogramms (VFP) overtagelse af 15 000 tons korn:

- på grundlag af underretninger fra VFP om transporter angiver EØF for hver leverance VFP leverandøren (leverandørerne) og et tidsrum på 15 dage inden for hvilket VFP vil kunne fastsætte leverancedatoen;
- mindst 15 dage før den fastsatte leverancedato meddeler VFP EØF den formodede dato for skibets ankomst til havnen;
- desuden meddeler VFP mindst 5 dage i forvejen leverandøren (leverandørerne) den nøjagtige dato for skibets ankomst til den havn, som er udvalgt til indskibningen;
- EØF beforder varen til indskibningsstedet på den dato, som er angivet for varens overgivelse, i overensstemmelse med artikel III i aftalen;
- leveringen har fundet sted i det øjeblik varen har passeret skibssiden i indskibningshavnen, alle udgifter til adskillelse bæres af VFP;
- VFP overtager risikoen fra EØF i leveringsøjeblikket, alle udgifter før leveringen bæres af EØF, alle udgifter efter leveringen bæres af VFP;
- i tilfælde af at EØF ikke leverer varen på angivet tid og sted, mens VFP har gjort dette muligt, bærer EØF de deraf følgende konsekvenser;
- i tilfælde af at VFP ikke overtager varen på angivet tid og sted, mens EØF har gjort dette muligt, bærer VFP de deraf følgende konsekvenser;
- EØF og VFP forbeholder sig retten til at udpege en eller flere befuldmægtigede til at gennemføre aftalen. For alle tilfældes skyld udpeger VFP en repræsentant i hver indskibningshavn.

II. *Brev fra Det europæiske økonomiske Fællesskabs repræsentant*

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres brev af ..... med følgende ordlyd:

»Idet jeg henviser til aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarerhjælp, særligt artikel V, stk. 1, har jeg den ære at foreslå Dem, at vi vedtager følgende retningslinjer for Det europæiske økonomiske Fællesskabs (EØF) levering fob. og Verdens fødevareprogramms (VFP) overtagelse af 15 000 tons korn:

- på grundlag af underretninger fra VFP om transporter afgiver EØF for hver leverance VFP leverandøren (leverandørerne) og et tidsrum på 15 dage inden for hvilket VFP vil kunne fastsætte leverancedatoen;
- mindst 15 dage før den fastsatte leverancedato meddeler VFP EØF den formodede dato for skibets ankomst til havnen;

- 
- desuden meddeler VFP mindst 5 dage i forvejen leverandøren (leverandørerne) den nøjagtige dato for skibets ankomst til den havn, som er udvalgt til indskibningen;
  - EØF befordrer varen til indskibningsstedet på den dato, som er angivet for varens overgivelse i overensstemmelse med artikel III i aftalen;
  - leveringen har fundet sted i det øjeblik varen har passeret skibssiden i indskibningshavnen, alle udgifter til adskillelse bæres af VFP;
  - VFP overtager, risikoen fra EØF i leveringsøjeblikket, alle udgifter før leveringen bæres af EØF, alle udgifter efter leveringen bæres af VFP;
  - i tilfælde af at EØF ikke leverer varen på angivet tid og sted, mens VFP har gjort dette muligt, bærer EØF de deraf følgende konsekvenser;
  - i tilfælde af at VFP ikke overtager varen på angivet tid og sted, mens EØF har gjort dette muligt, bærer VFP de deraf følgende konsekvenser;
  - EØF og VFP forbeholder sig retten til at udpege en eller flere befuldmægtigede til at gennemføre aftalen. For alle tilfældes skyld udpeger VFP en repræsentant i hver indskibningshavn.«

Jeg har den ære at meddele Dem, at EØF er enig i Deres forslag om retningslinierne for levering og overtagelse af kornet.

Jeg beder Dem herefter betragte disse som vedtaget af VFP og EØF ifølge artikel V, stk. 1 i ovennævnte aftale.

**Oplysning vedrørende undertegnelsen af aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Verdens fødevareprogram (VFP) om leverance af fødevarehjælp**

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og VFP om leverance af korn til fordel for udviklingslandene i form af fødevarehjælp, som Rådet besluttede at indgå den 5. marts 1973, blev undertegnet i Bruxelles den 23. marts 1973

på Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne af Louis Georges Rabot, Generaldirektør for landbrugsanliggender i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

på VFP's vegne af Thomas C. M. Robinson, stedfortrædende Direktør i denne organisation.

---



## RÅDETS AFGØRELSE

af 19. februar 1973

om meddelelse til Kommissionen af godkendelse af gennemførelsen af De europæiske Fællesskabers budget og tillægsbudgetter for regnskabsåret 1970

(73/114/EKSF, EØF, Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

- under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78, stk. 5,
- under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 206,
- under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 180,
- under henvisning til driftsregnskabet og oversigterne vedrørende anvendelsen af budgettets poster for regnskabsåret 1970,
- under henvisning til kontrolkommissionens beretning vedrørende regnskaberne for regnskabsåret 1970, bilagt institutionernes svar på de bemærkninger, der vedrører dem <sup>(1)</sup>,
- forordning nr. 25 vedrørende finansiering af den fælles landbrugspolitik <sup>(2)</sup> fastsætter visse regler for finans- og budgetpolitikken vedrørende Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget;
- for så vidt angår Den europæiske Socialfond er sådanne regler fastsat ved finansforordningen om de retningslinier og den fremgangsmåde, efter hvilke medlemsstaternes bidrag, som er nævnt i artikel 200, stk. 1 og 2, i traktaten til oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, skal stilles til rådighed for Kommissionen, og om de tekniske vilkår, på hvilke de finansielle transaktioner vedrørende Den europæiske Socialfond finder sted (artikel 209 b) i traktaten <sup>(3)</sup>;
- Rådet har vedtaget budgettet og tillægsbudgetterne for regnskabsåret 1970 <sup>(4)</sup>;
- visse bevillinger, som var til rådighed ved slutningen af ovennævnte regnskabsår, er blevet overført til det følgende regnskabsår;
- i bemærkningerne i Kontrolkommissionens beretning vedrørende regnskaberne i regnskabsåret 1970 fastslås der visse unøjagtigheder og efterladenheder; der bør tages passende skridt som følge af dette forhold;
- Kommissionens gennemførelse af budgetterne som helhed for regnskabsåret 1970 har imidlertid været sådan, at der bør meddeles den godkendelse af gennemførelsen af disse budgetter

## TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Rådet udtaler sig om kontrolkommissionens bemærkninger, som anført i bilaget.

<sup>(1)</sup> Denne beretning er til rådighed i Fællesskabernes institutioner.

<sup>(2)</sup> EFT nr. 30 af 20. 4. 1962, s. 991/62.

<sup>(3)</sup> EFT nr. 22 af 30. 3. 1961, s. 509/61.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 60 af 16. 3. 1970, s. 1; EFT nr. L 218 af 3. 10. 1970, s. 39; EFT nr. L 8 af 11. 1. 1971, s. 1 og 20.

### Artikel 2

Rådet opgør de samlede udgifter til Fællesskabernes drift <sup>(1)</sup>, der er betalt i løbet af regnskabsåret 1970 til . . . 116 774 857,52 RE (a), fordelt på følgende måde:

	Betalinger afholdt af bevillinger overført fra regnskabsåret 1969 RE	Betalinger afholdt af bevillinger for regnskabsåret 1970 RE
— Europa-Parlamentet	265 944,68	9 010 723,96
— Rådet	305 484,26	10 139 208,86
— Kommissionen	7 202 004,30	87 686 221,68
— Domstolen	24 796,80	2 140 472,98
	7 798 230,04	108 976 627,48

Da der er overført et beløb på . . . . . 11 023 933,62 RE (b)  
fra regnskabsåret 1970 til regnskabsåret 1971 som drifts-  
udgifter, fordelt på følgende måde:

	RE
— Europa-Parlamentet . . . . .	330 641,64
— Rådet . . . . .	944 152,08
— Kommissionen . . . . .	9 703 054,90
— Domstolen . . . . .	46 085,00

medens et beløb på . . . . . 10 332 237,25 RE (c)  
er overført fra regnskabsåret 1969 til regnskabsåret 1970,  
idet sidstnævnte beløb finansieres af indtægterne i regn-  
skabsåret 1969,

opgør Rådet de samlede indtægter til dækning af drifts-  
udgifterne <sup>(1)</sup> i regnskabsåret 1970 til . . . . . 117 466 553,89 RE,  
(a + b — c)

hvilke indtægter med nedennævnte beløb stammer fra:

- 11 189 580,52 RE — interne fællesskabsindtægter,
- 18 000 000,00 RE — EKSF-importafgifter,
- 88 276 973,37 RE — medlemsstaternes bidrag.

### Artikel 3

Rådet opgør de samlede udgifter, der er betalt i løbet af regnskabsåret 1970 i forbindelse med Den europæiske Socialfond, til . . . . . 37 041 700,72 RE.

<sup>(1)</sup> Udgifterne vedrørende Den europæiske Socialfond og EUGFL er ikke medregnet i dette samlede beløb.

*Artikel 4*

Rådet opgør de samlede udgifter, som er betalt i løbet af regnskabsåret 1970 i forbindelse med Den europæiske udviklings- og garantifond for Landbruget, til . . . . . 2 366 766 775,00 RE.

*Artikel 5*

Rådet meddeler Kommissionen sin godkendelse af gennemførelsen af De europæiske Fællesskabers budget og tillægsbudgetter for regnskabsåret 1970.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. februar 1973.

*På Rådets vegne*

A. LAVENS

*Formand*

---

*BILAG*

**A. SPØRGSMÅL VEDRØRENDE ANVENDELSEN AF BESTEMMELSERNE  
I FINANSFORORDNINGERNE**

**KOMMISSIONEN****Nødvendigheden af en strengere forvaltning på det regnskabsmæssige område**

(nr. 68 — punkt b) i beretningen)

Rådet henleder Kommissionens opmærksomhed på disse bemærkninger fra Kontrolkommissionens side og opfordrer Kommissionen til at træffe enhver foranstaltning med henblik på at undgå sådanne uregelmæssigheder i fremtiden.

**Undersøgelse vedrørende den administrative procedure ved gennemførelsen af budgetterne**

(nr. 70 — punkt a) i beretningen)

Rådet tager til efterretning, at undersøgelsen om rationalisering af den budgetmæssige procedure, som er foretaget for Kommissionen af et rationaliseringsbureau, midlertidigt må betragtes som fortrolig. Rådet udtrykker imidlertid ønske om, at Kontrolkommissionen får kendskab til denne undersøgelse i løbet af næste regnskabsår for at få indsigt i, hvorledes Kommissionen tænker sig at forbedre den tjenstlige administration.

**Nødvendigheden af en bedre egnet dokumentation vedrørende midlernes anvendelse**

(nr. 193 i beretningen)

Rådet henleder Kommissionens opmærksomhed på nødvendigheden af, at hver af Kommissionens tjenestegrene regelmæssigt udarbejder dokumenter, der kan gøre det muligt at danne sig et samlet overblik over administrationen af tjenesten.

**B. SPØRGSMÅL ANGÅENDE FORTOLKNINGEN OG ANVENDELSEN AF  
BESTEMMELSERNE VEDRØRENDE PERSONALET****ALMINDELIGE BEMÆRKNINGER OG BETRAGTNINGER****KOMMISSIONEN****Nødvendigheden af at opstille en fuldstændig organisationsplan over tjenestegrene**

(nr. 196 i beretningen)

Rådet opfordrer Kommissionen til fremover at give Kontrolkommissionen en organisationsplan med fuldstændige angivelser af tjenestegrenenes antal, funktioner og sammensætning.

**Manglende gennemførelsesbestemmelser til bestemmelserne vedrørende sikring i tilfælde af ulykker og erhvervs sygdom**

(nr. 200 i beretningen)

Rådet insisterer på, at gennemførelsesordningen som nævnt i artikel 73 i personalevedtægten udstedes.

Det opfordrer Kommissionen til indtil dette sker, at øve regres mod tredjepersoner, der er ansvarlige for ulykker, som dens ansatte har været ofre for, for at opnå tilbagebetaling af beløb, der er udbetalt til dens ansatte i perioder, hvor disse har været uarbejdsdygtige.

**C. SPØRGSMÅL VEDRØRENDE FORSVARLIG ØKONOMISK FORVALTNING****KOMMISSIONEN****Nødvendigheden af en mere hensigtsmæssig forvaltning af regnecentret**

(nr. 75 i beretningen)

Rådet finder ligesom Kontrolkommissionen, at forvaltningen af regnecentret navnlig burde være baseret på en arbejdsopgørelse og en fordeling af den tid og de omkostninger, der er forbundet med hvert betydeligt program. Rådet tager de foranstaltninger til efterretning, som Kommissionen i mellemtiden har truffet, med henblik på udarbejdelsen af sådanne opgørelser.

## RÅDETS AFGØRELSE

af 19. februar 1973

om meddelelse til Kommissionen af godkendelse af gennemførelsen af Euratom forsknings- og investeringsbudget for regnskabsåret 1970

(73/115/Euratom)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 180,

under henvisning til driftsregnskabet og den del af oversigterne, der vedrører anvendelsen af posterne på forsknings- og investeringsbudgettet for regnskabsåret 1970,

under henvisning til Kontrolkommissionens beretning vedrørende regnskabet for regnskabsåret 1970, bilagt Kommissionens svar <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet har vedtaget budgettet for regnskabsåret 1970 <sup>(2)</sup>;

visse bevillinger, der var til rådighed ved slutningen af ovennævnte regnskabsår, er blevet overført til det følgende regnskabsår;

Kommissionens gennemførelse af budgettet som helhed for regnskabsåret 1970 har været sådan, at der bør meddeles den godkendelse af gennemførelsen af dette budget

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Rådet opgør under forsknings- og investeringsbudgettet for regnskabsåret 1970 de samlede udgifter og de samlede indtægter, der skal dække disse udgifter, således:

*Udgifter (RE)*

1. for så vidt angår forpligtelser:

a) der er indgået i regnskabsåret 1970, til .....	58 308 400,00
b) der ikke er afviklet pr. 31. 12. 1969, til .....	35 439 866,95
c) der er indfriet, fra tidligere regnskabsår, til .....	793 152,78
d) de samlede forpligtelser vedrørende 1970 (a+b—c), til .....	92 955 114,17
e) for hvilke der er foretaget betalinger i 1970, til .....	64 942 916,17
f) for hvilke der er foretaget annullering i 1970, til .....	867 614,47
g) som ikke er afviklet pr. 31. 12. 1970 (d — (e + f)), til .....	27 144 583,53

2. for så vidt angår betalinger, til .....

64 942 916,17

<sup>(1)</sup> Denne beretning er til rådighed i Fællesskabets institutioner.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 92 af 27. 4. 1970, s. 1.

*Indtægter (RE) (1)*

	<i>Budgettets 1. del</i>		<i>Budgettets 1. del ialt</i>	<i>Budgettets 2. del</i>
	Fælles program 1969/1970 tidligere programmer og andre fællesudgifter	Supplerende programmer 1969/1970		
Til et beløb af	30 345 949,13	25 257 501,01	55 603 450,14	3 825 062,95
Dette beløb svarer til:				
— betalinger foretaget i 1970	35 955 606,70	25 162 246,52	61 117 853,22	3 825 062,95
— overførsler af bevillinger fra regnskabsåret 1970 til regnskabsåret 1971	10 884 722,64	3 034 902,76	13 919 625,40	[1 000 000,00]
— det disponible overskud på indtægter i budgettet for regnskabsåret 1971	—	—	—	—
Ialt	46 840 329,34	28 197 149,28	75 037 478,62	3 825 062,95
Herfra skal trækkes:				
— overførsler af bevillinger fra regnskabsåret 1969 til regnskabsåret 1970	10 494 380,21	2 939 648,27	13 434 028,48	—
— det disponible overskud på indtægtsopgørelsen i budgettet for regnskabsåret 1970	6 000 000,00	—	6 000 000,00	—
finansieret ved bidrag for regnskabsåret 1969	16 494 380,21	2 939 648,27	19 434 028,48	—

(1) Indtægterne fordeler sig som følger:

	<i>Budgettets 1. del</i>		<i>Budgettets 1. del ialt</i>	<i>Budgettets 2. del</i>
	Fælles program 1969/1970 tidligere programmer og andre fællesudgifter	Supplerende programmer 1969/1970		
— interne fællesskabsindtægter (med fradrag af det disponible overskud på indtægtsopgørelsen i budgettet for regnskabsåret 1970)	1 956 682,16	1 951 760,89	3 908 443,05	—
— provenu af stiftede lån	—	—	—	3 744 283,19
— arbejde udført efter anmodning og imod vederlag	—	—	—	80 779,76
— medlemsstaternes bidrag	28 389 266,97	23 305 740,12	51 695 007,09	—

*Artikel 2*

Rådet meddeler Kommissionen sin godkendelse af gennemførelsen af forsknings- og investeringsbudgettet for regnskabsåret 1970.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. februar 1973.

*På Rådets vegne*

A. LAVENS

*Formand*

---

# EUROPA-PARLAMENT

## EUROPA-PARLAMENTETS AFGØRELSE

af 9. maj 1973

om godkendelse af Kommissionens forvaltning af De europæiske Fællesskabers budget for regnskabsåret 1970 samt om Kontrolkommissionens beretning

(73/116/EKSF, EØF, Euratom)

EUROPA-PARLAMENTET,

- der henviser til regnskaberne og oversigterne over Fællesskabernes formue og gæld for regnskabsåret 1970 og til regnskabet for Euratoms Forsyningsagentur (dok. 163/71-II og IV),
- der henviser til Kontrolkommissionens beretning om regnskabet for regnskabsåret 1970 samt institutionernes kommentarer til beretningen (dok. 163/71-III A og B),
- der henviser til Rådets afgørelse af 19. februar 1973 <sup>(1)</sup> om at meddele Kommissionen godkendelse og til de forbehold, der er anført i bilaget til Rådets afgørelse, og som det erklærer sig enig i,
- der henviser til budgetudvalgets betænkning (dok. 38/73),

### I

#### Beslutning om godkendelse

1. konstaterer, at summen af de udgifter, der er afholdt af Fællesskaberne i regnskabsåret 1970 er 2 521 275 009,61 RE, som fordeler sig på følgende måde:

— Administration .....	117 466 553,89 RE
— Den europæiske Socialfond .....	37 041 700,72 RE
— EUGFL .....	2 366 766 755,00 RE
2. beslutter at meddele endelig godkendelse af Kommissionens forvaltning af budgettet for regnskabsåret 1970 og henviser til de nedenstående kritiske bemærkninger;

### II

#### Bemærkninger til forvaltningen af fondenes budgetter, driftsbudgettet og forsknings- og investeringsbudgettet

a) *EUGFL*

3. fastslår påny med stor beklagelse, at det europæiske budgets største udgiftspost, nemlig landbrugsfondens garantisektions udgifter, ikke er underlagt tilstrækkelig ekstern

<sup>(1)</sup> Se s. 23 i denne Tidende.



kontrol og, at Kontrollkommissionen ikke ser sig i stand til på nogen forpligtende måde at underrette myndighederne om fondens forretningsførelse (Kontrollkommissionens beretning, punkt 110, stk. 7);

4. beklagter påny, at EUGFL udøver utilstrækkelig kontrol på stedet gennem sine egne kontorer; på grundlag af de nye finansieringsbestemmelser for den fælles landbrugspolitik og på grund af Fællesskabernes overgang til egne indtægter må dette forhold afhjælpes;

5. finder det uholdbart, at fristerne for regnskabsafslutningerne stadig ikke overholdes; dette bevirker, at fondsudgifterne først kan kontrolleres fem år efter, at foranstaltninger er iværksat;

6. opfordrer Kommissionen til ufortøvet at aflægge beretning om det stadigt stigende antal bedragerier på landbrugsområdet, om deres regnskabsmæssige betydning samt om følgerne af de foranstaltninger, der er truffet af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber og af medlemslandene, og minder dem om deres forpligtelser, som er en følge af artikel 10 i forordning (EØF) nr. 729/70;

7. opfordrer Kommissionen til at koncentrere sig om afgrænsede kontrolaktioner, som ved stikprøver omfatter enkelte projekter i deres helhed;

8. er, som følge af de stadigt tilbagevendende mangler ved EUGFL's regnskaber og den manglende kontrol med dem, af den opfattelse, at Kommissionen må gøre sig betydeligt større anstrengelser for at opnå væsentlige fremskridt;

9. påpeger derfor allerede nu, at det for senere regnskabsår ikke kan meddele Kommissionen for De europæiske Fællesskaber godkendelse for forvaltningen af budgettet, hvis der ikke gøres fremskridt med hensyn til den finansielle forvaltning og kontrollen med Landbrugsfonden; Parlamentet går i denne forbindelse ud fra, at Kommissionen vil tage Europa-Parlamentets forestillinger om en sådan kontrol i betragtning;

#### b) *Den europæiske Socialfond*

10. beklager de stadig lige langvarige tidsfrister i 1970 for indgivelse og behandling af ansøgninger om ydelse af tilskud, det utilstrækkelige samarbejde med de nationale administrationer, manglen på arbejdskraft i Socialfonden,

den ringe anvedelsesprocent for bevillingerne og den deraf følgende blokering af pengemidlerne og vanskelighederne ved at kontrollere udgifter, der beregnes som fikse-rede beløb;

11. erfarer med forbavelse om forskellene i gennemsnitsomkostningerne for omskolinforanstaltninger, som varierer i forholdet 1:9 for de enkelte medlemslande, og om de påståede ringe muligheder for at udjævne disse forskelle som led i Socialfondens samlede virke;

12. er af den opfattelse, at Kontrollkommissionens medvirken ved kontrolleringen ikke bør ske efter Kommissionens restriktive fremgangsmåder, da Kontrollkommissionen har erklæret, at den i så fald ikke længere på tilfredsstillende måde kan løse sine opgaver i forbindelse med Socialfonden;

13. mener derfor, at Europa-Parlamentets godkendelse af forvaltningen af Socialfondens midler for de kommende regnskabsår må tilbageholdes, hvis ikke kontrolspørgsmålene i samtale med Kommissionen kan klarlægges, og hvis budgetmyndighedernes bemærkninger ikke bliver taget med i betragtning;

14. meddeler på grundlag af den dom, der i mellemtiden er afsagt af Domstolen, endelig godkendelse af forvaltningen af Socialfondens midler for regnskabsåret 1969;

#### c) *Institutionernes administrationsbudget*

15. opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til Kontrollkommissionens bemærkninger særlig om:

a) de alt for talrige bogførsler på konti uden for budgettet, hvilket ofte umuliggør en senere kontrol af visse budgettransaktioner;

- b) de årligt tilbagevendende overskridelser af bevillinger og overførsler fra visse budgetkonti, som forvansker den af budgetmyndighederne godkendte bevillingsfordeling;
- c) nøje overholdelse af princippet om adskillelse af anvisningsberettigelse og bogføring;
- d) kritikken af, at depoter og beholdninger af værdipapirer og penge ikke kan kontrolleres;
- e) manglende mulighed for at fastslå resultater og udnyttelsesgrad af undersøgelser og rundspørger;
- f) en virkelighedstro opstilling af indtægtskontiene;

16. forlanger, at Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ufortøvet afgiver en beretning om afhjælpning af manglerne i regnecentret i Luxembourg, som ifølge Kontrolkommissionens redegørelse synes at være i eklatant modstrid med princippet om økonomisk budgetadministration;

17. nedsætter derfor et undersøgelsesudvalg under Budgetudvalget med pålæg om at nå frem til en konstruktiv løsning sammen med Kommissionen;

d) *Forsknings- og investeringsbudgettet*

18. opfordrer Kommissionen til at drage omsorg for, at de kontorer, der varetager den finansielle administration af forsknings- og investeringsmidlerne, forelægger, resp. fremskaffer til Kontrolkommissionen de nødvendige bilag, som denne anser for nødvendige for at kunne løse sine opgaver; dette gælder særlig:

- a) kontrol af opdeling af udgifterne efter programaktioner, for hvilke kun beregningernes materielle og ikke deres indholdsmæssige rigtighed har kunnet fastslås;
- b) listen over kodenumre for bogføring af udbetalingsanvisninger, der — selv om de er ændret i løbet af regnskabsåret — overhovedet ikke eller først bagefter er blevet meddelt Kontrolkommissionen;
- c) bogføring af et betydeligt antal transaktioner på konti uden for budgettet;
- d) det manglende materiale om fremskridt i forskningsopgaver og overenskomsternes udløb (disse krav har Kontrolkommissionen allerede fremsat i beretningen for 1965);

19. fastslår, at ved fragivelse af princippet om budgettets karakter af årsbudget krænes de gældende bestemmelser, og budgetmyndighedernes afgørelser omgås;

20. opfordrer Kommissionen til, at den i forbindelse med indførelsen af et funktionelt budget udarbejder en fuldstændig dokumentation for forvaltningen af de enkelte bevillinger, hvilket er en betingelse for en vurdering;

### III

#### Den europæiske Udviklingsfond

21. opfordrer Rådet til at meddele godkendelse af Kommissionens forvaltning af budgettet for 1970 efter at have tilsluttet sig nedenstående bemærkninger og forbehold;

22. udtrykker sit bestemte ønske om, at det også i overensstemmelse med udviklingen af kontrol- og godkendelsesbeføjelsen ved forvaltningen af det almindelige budget som følge af traktaten af 22. april 1970 får beføjelse til at godkende forvaltningen af Den europæiske Udviklingsfonds budget;
23. bemærker med glæde, at Den tredje europæiske Udviklingsfond i den senere tid har givet bevillinger i øget tempo;
24. anerkender, at samtlige regnskabsbilag for administrationskonti og balancer opføres på kort, således at der en gang om måneden kan opstilles en almindelig balance, som vil lette kontrolarbejdet;
25. anser det, med henblik på undgåelse af visse fejl og udeladelser, som omtales i Kontrollkommissionens beretning for 1970, for påkrævet:
- a) at Kommissionen for De europæiske Fællesskaber nøje overholder bestemmelserne om Udviklingsfondens virksomhed og deres regnskabsregulativ, som allerede er suppleret og forbedret af Kommissionen;
  - b) at en endnu klarere definition af sagsområderne og adskillelsen af de ansvarsområder, der er tildelt kontrollanter, anvisningsberettigede, revisorer, bogholdere og tjenestemænd, der bearbejder sager om forskud, kunne bidrage til at skabe de bedst mulige betingelser for finansieringen og forvaltningen af Fællesskabets bistand;
  - c) at det er væsentligt, i henhold til artikel 49 i finansforordningen, at garantere gennemførelsen af normale konkurrencebestemmelser ved licitationer;
  - d) at valget af de rådgivende teknikere, der varetager den tekniske hjælp i forbindelse med investeringer samt det almindelige tekniske samarbejde, som hører under Kommissionen, sker på en sådan måde, at der sikres et minimum af konkurrence, samt at der fastsættes konventionalbod, hvis udførelsen af projekterne overhovedet ikke foretages eller ikke udføres rettidigt;
  - e) at den procentandel for overskridelse af bevillingerne, der har tekniske årsager eller kan henføres til mængdeoverskridelser ved udførelsen af projekterne, sænkes;
26. er overbevist om, at videregående overvågelse og strenghed ved anvendelse af de gældende bestemmelser havde gjort det muligt at undgå adskillige af de finansielle misligheder, der er forekommet ved gennemførelsen af de tre programmer for uddannelse af driftsledere og medlemmer af ledelsen af Otraco; beklager, at adskillige af de ovennævnte misligheder har præget gennemførelsen af disse projekter, men erkender dog, at Kommissionen har forsøgt at råde bod på dem;
27. anmoder Kommissionen om at råde bod på de forsinkelser, der er indtrådt ved aflæggelsen af regnskabet for Det europæiske Selskab for Samarbejde, og desuden om at forbedre bestemmelserne om anvisning af stipendieudgifter.

Udfærdiget i Strasbourg, den 9. maj 1973.

*På Europa-Parlamentets vegne*

Maurice DEWULF

*Næstformand*

# KOMMISSION

## KOMMISSIONENS UDTALELSE

af 24. januar 1973

sendt til den fransk Republiks regering angående et lovforslag gående ud på at forandre og supplere anordning nr. 58.1310 af 23. december 1958 vedrørende arbejdsforholdene inden for offentlig og privat landevejstransport med henblik på at gøre landevejstrafikken sikker

(73/117/EØF)

1. I henhold til artikel 18 i Rådets forordning (EØF) nr. 543/69 af 25. marts 1969 <sup>(1)</sup>, og artikel 21 i Rådets forordning (EØF) nr. 1463/70 af 20. juli 1970 <sup>(2)</sup>, har den franske regering ved brev af 18. oktober 1972 fremsendt Kommissionen et lovorslag til ændring og supplerung af anordning nr. 58.1310 af 23. december 1958 vedrørende arbejdsforholdene inden for offentlig og privat landevejstransport med henblik på at gøre landevejstrafikken sikker. Dette forslag sigter på at supplere de forholdsregler, som allerede er truffet for så vidt angår kontrol og sanktioner for at sikre anvendelsen af de nævnte fællesskabsforordninger. Det fastsætter især:

- I artikel 1, nye kategorier tjenestemænd eller andre ansatte med bemyndigelse til at konstatere overtrædelser af lovgivningen angående varigheden af køretid og hviletid inden for landevejstransport.
- I artikel 2, administrative foranstaltninger — indsættelse af køretøjerne i garage, midlertidig

eller definitiv inddragelse af »transportlicensen« eller det »grå kørt« — mod de firmaer, som har gjort sig skyldige i gentagne overtrædelser såvel som en fordeling af ansvaret for overtrædelser mellem de fastlønnede chauffører og deres arbejdsgivere.

- 2. Kommissionen konstaterer, at den foreslåede tekst er i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 543/69 og (EØF) nr. 1463/70 og anbefaler lovforslaget.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. januar 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 77 af 29. 3. 1969, s. 49.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 164 af 27. 7. 1970, s. 1.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. april 1973

om ændring af Kommissionens beslutning af 22. december 1972 om tilladelse til Forbundsrepublikken Tyskland til at sælge smør til nedsat pris i form af koncentreret smør

(Den tyske tekst er den eneste autentiske)

(73/118/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved den akt <sup>(2)</sup>, som er knyttet til traktaten vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab <sup>(3)</sup>, undertegnet i Bruxelles den 22. januar 1972, særlig artikel 6, stk. 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 985/68 af 15. juli 1968 om fastsættelse af almindelige regler for interventionsforanstaltninger på markedet for smør og fløde <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2714/72 <sup>(5)</sup>, særlig artikel 7 A, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 2561/72 af 6. december 1972 om afsætning til nedsat pris af interventionssmør, bestemt for umiddelbart forbrug i form af koncentreret smør <sup>(6)</sup>, erstattet af forordning (EØF) nr. 349/73 <sup>(7)</sup>, fastsætter Kommissionens beslutning af 22. december 1972 om tilladelse til Forbundsrepublikken Tyskland til at sælge smør

til nedsat pris i form af koncentreret smør <sup>(8)</sup>, ændret ved beslutning af 8. februar 1973 <sup>(9)</sup>, den mængde smør, som må forarbejdes af denne medlemsstat, til 4 000 tons, under hensyntagen til muligheden for afsætning, bedømt på grundlag af tidligere foranstaltninger;

denne mængde bør forhøjes til 5 000 tons som følge af forlængelsen fra 31. marts til 30. april 1973 af anvendelsen af Kommissionens forordning (EØF) nr. 349/73 af 31. januar 1973, om afsætning til nedsat pris af interventionssmør bestemt til umiddelbart forbrug i form af koncentreret smør, ændret ved forordning (EØF) nr. 898/73 <sup>(10)</sup>;

de i denne beslutning truffene foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for mælk og mejeriprodukter,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Artikel 1 i beslutning af 22. december 1972 affattes således:

## »Artikel 1

Forbundsrepublikken Tyskland kan benytte sig af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 349/73 i et omfang, der svarer til 5 000 tons smør«.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 169 af 18. 7. 1968, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 291 af 28. 12. 1972, s. 15.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 274 af 7. 12. 1972, s. 12.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 40 af 13. 2. 1973, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 303 af 31. 12. 1972, s. 41.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 83 af 30. 3. 1973, s. 41.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 88 af 4. 4. 1973, s. 10.

2. I artikel 2 i ovennævnte beslutning erstattes henvisningen til »forordning (EØF) nr. 2561/72« med en henvisning til »forordning (EØF) nr. 349/73«.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. april 1973.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 11. april 1973

om bemyndigelse af Det forenede Kongerige til midlertidig at opretholde to mindsteprisordninger for visse fiskerivarer

(Den engelske tekst er den eneste autentiske)

(73/119/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab, undertegnet i Bruxelles den 22. januar 1972 <sup>(1)</sup>, særlig artikel 63 i den dertil knyttede akt <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets forordning (EØF) nr. 2142/70 af 20. oktober 1970 om den fælles markedsordning for fiskerivarer <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 220/73 <sup>(4)</sup>, er der truffet bestemmelser om oprettelse af producentorganisationer, hvis medlemmer er forpligtet til at overholde visse bestemmelser, især med hensyn til produktion og afsætning; disse bestemmelser skal særlig fremme stabiliseringen af markedspriserne;

inden den pågældende fællesskabslovgivnings anvendelse på Det forenede Kongerige har der i denne medlemsstat været anvendt to mindsteprisordninger for at fremme prisstabiliseringen i fiskerisektoren; fællesskabsordningen, som skal træde i stedet for disse ordninger, kan ikke med kort varsel sikre den samme grad af stabilisering;

for ikke at bringe de bestræbelser i fare, som er gjort i denne medlemsstat, bør der under disse omstændigheder gives den bemyndigelse til, som overgangsforanstaltning i 1973, at opretholde de to hidtil anvendte mindsteprisordninger;

de i denne beslutning fastsatte forholdsregler er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for fiskerivarer,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Med virkning fra den 1. februar 1973 bemyndiges Det forenede Kongerige til indtil den 31. december 1973 at opretholde tidligere anvendte mindsteprisordninger for sild, torsk, kuller hvilling, rødspætte og sej.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Det forenede Kongerige.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. april 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 5.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 236 af 27. 10. 1970, s. 5.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 27 af 1. 2. 1973, s. 1.

## UDTALELSE FRA KOMMISSIONEN

af 13. april 1973

rettet til regeringen i storhertugdømmet Luxembourg vedrørende udkast til forordning i storhertugdømmet om anvendelse af forordning nr. 117/66/EØF samt forordning (EØF) nr. 1016/68

(73/120/EØF)

Storhertugdømmet Luxembourgs faste repræsentation har ved skrivelse af hhv. 16. januar 1973 og 9. marts 1973 tilsendt Kommissionen udkast til forordning for storhertugdømmet om fastsættelse af bestemmelser til gennemførelse af Rådets forordning nr. 117/66/EØF af 28. juli 1966 om indførelse af fælles regler for den internationale personbefordring ad landevej med omnibusser <sup>(1)</sup>, og Kommissionens forordning (EØF) nr. 1016/68 af 9. juli 1968 vedrørende fastlæggelse af modeller for kontroldokumenter i henhold til artikel 6 og 9 i Rådets forordning nr. 117/66/EØF <sup>(2)</sup>.

Denne meddelelse er en høring i den i artikel 10 i Rådets forordning nr. 117/66/EØF anførte betydning, hvilken artikel 6 i forordning (EØF) nr. 1016/68 i øvrigt henviser til.

Kommissionen tager til efterretning, at udkastet til forordning for storhertugdømmet fastsætter, hvilke gennemførelsesforanstaltninger medlemsstaterne skal træffe i henhold til ovennævnte råds- og kommissionsforordninger. Vedrørende forordning nr. 117/66/EØF skal disse foranstaltninger bl.a. omfatte organisation og fremgangsmåde af og midler til kontrol samt de ved overtrædelser gældende sanktioner,

og vedrørende forordning (EØF) nr. 1016/68 skal de omfatte kørselshæftets opfyldningstid, benyttelse og opbevaring af kørselsbladene original og kopi; bestemmelserne kan ligeledes gælde for de visa, som eventuelt skal påstemples kørselsbladet af kontrollørerne.

Kommissionen fremsætter følgende udtalelse vedrørende udkastet til forordning for storhertugdømmet:

Kommissionen bemærker, med forbehold for forsinkelsen i deres ikrafttræden, som skyldes storhertugdømmet Luxembourg, at de fastsatte bestemmelser er i overensstemmelse med de forpligtelser, medlemsstaterne har i medfør af artikel 10 i Rådets forordning nr. 117/66/EØF samt artikel 6 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1016/68.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. april 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 147 af 9. 8. 1966, s. 2688/66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 173 af 22. 7. 1968, s. 8.



## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 30. april 1973

om åbning af en løbende licitation til udførsel af 100 000 tons blød hvede, som er i det franske interventionsorgans besiddelse

(Den franske tekst er den eneste autentiske)

(73/121/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 120/67/EØF af 13. juni 1967 om den fælles markedsordning for korn <sup>(1)</sup>, senest ændret ved akten <sup>(2)</sup>, der er knyttet til traktaten vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab <sup>(3)</sup>, undertegnet i Bruxelles den 22. januar 1972, særlig artikel 7, stk. 5,under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 376/70 af 27. februar 1970 om fastlæggelse af metode og bestemmelser for afsætning af korn, som er i interventionsorganernes besiddelse <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 129/73 <sup>(5)</sup>, særlig artikel 5, stk. 1 og 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Den franske Republik har ved sin meddelelse af 11. april 1973 underrettet Kommissionen om, at dens interventionsorgan agter at åbne en licitation med henblik på udførsel af 100 000 tons blød hvede;

de 100 000 tons blød hvede, som skal udbydes i licitation, vil blive udført fra de udgangssteder, til hvilke de bydendes bud refererer; denne bløde hvede er oplagret andre steder; det franske interventionsorgan må, for at stille alle licitationsdeltagere i samme konkurrencemæssige situation, sælge til de samme priser; med henblik herpå må det bære transportomkostningerne fra oplageringsstedet til de fastsatte udgangssteder;

de i denne beslutning fastsatte forholdsregler er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for korn,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det franske interventionsorgan kan på nedennævnte betingelser åbne en løbende licitation med henblik på udførsel af blød hvede i dets besiddelse.

*Artikel 2*

1. Licitationen omfatter 100 000 tons blød hvede.
2. Oplageringsstederne for de 100 000 tons blød hvede er fastlagt i bilaget.

*Artikel 3*

1. De steder, for hvilke mindstsalgsprisen skal fastsættes i henhold til artikel 5, stk. 7, i forordning (EØF) nr. 376/70, er følgende: Udførselshavne ved Atlanterhavet, Kanalen, Vesterhavet og/eller Den franske Republiks grænseovergangssteder.

2. Buddene skal referere til en eller flere af disse havne eller udgangssteder. Den bydende skal nøje angive den eller de havne eller udgangssteder til hvilke hans bud refererer.

Buddene omfatter blød hvede, som

- befinder sig i havnesiloer, fra hvilke direkte lastning i søgående skib eller lægter er mulig, eller
- er bragt uafæsset til lastningsstedet i havn eller på udgangssted.

Buddene er kun gyldige, såfremt de er ledsaget af den bydendes ansøgning om eksportlicens for den

<sup>(1)</sup> EFT nr. 117 af 19. 6. 1967, s. 2269/67.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 14.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 73 af 27. 3. 1972, s. 5.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 47 af 28. 2. 1970, s. 49.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 17 af 20. 1. 1973, s. 17.

mængde, budet gælder for, samt en anmodning om forudfastsættelse af restitutionen i henhold til artikel 5, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 376/70.

3. For de mængder blød hvede, som ikke forefindes på de i stk. 2, 1. og 2. led, omtalte steder, godtgør det franske interventionsorgan køberen de gunstigste transportomkostninger mellem oplagringsstedet og lastningsstedet i den havn eller på det udgangssted, hvortil varen kan bringes til de gunstigste omkostninger.

#### Artikel 4

Det franske interventionsorgan fastsætter i licitationsbekendtgørelsen datoerne for afgivelse af bud.

Mellem licitationsbekendtgørelsens offentliggørelse og den første dato, der er fastsat til afgivelse af bud, skal der gå mindst 10 dage. Sidste dato for afgivelse af bud er den 31. juli 1973.

#### Artikel 5

Denne beslutning er rettet til Den franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. april 1973.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

#### BILAG

Oplagringssteder	Oplagrede mængder
Châlons-sur-Marne	16 165,04 t
Givet	13 100,00 t
Neuf-Brisach	2 000,00 t
Neuillé-Pont-Pierre	9 952,05 t
Arleux	17 487,70 t
Gennevilliers	33 000,00 t
Saint-Ouen-l'Aumône	8 295,21 t

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. maj 1973

om at fritage forbundsrepublikken Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg for at anvende Rådets direktiv af 29. september 1970 om handel med grønsagsfrø på visse arter

(De tyske og de franske tekster er de eneste autentiske)

(73/122/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv af 29. september 1970 om handel med grønsagsfrø <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets direktiv af 6. december 1972 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 42,

under henvisning til begæringer fremsat af forbundsrepublikken Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg, og

ud fra følgende betragtning:

Under henvisning til at det ændrede direktiv tillader undtagelse af visse arter fra direktivets bestemmelser;

de i denne beslutning truffede foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra den stående Komité for frø- og plantemateriale henhørende under landbrug, havebrug og skovbrug,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Forbundsrepublikken Tyskland fritages for at anvende Rådets direktiv af 29. September 1970 om

handel med grønsagsfrø, med undtagelse af bestemmelserne i artikel 16, stk. 1, og artikel 30, stk. 1, på nedennævnte arter:

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| a) Anthriscus cerefolium (L.)<br>Hoffm.                                      | kørvel                |
| b) Asparagus officinalis L.  | asparges              |
| c) Beta vulgaris L. var. cycla (L.)<br>Ulrich                                | bladbede              |
| d) Brassica oleracea L. convar.<br>botrytis (L.) Alef var. italica<br>Plenck | broccoli              |
| e) Cichorium intybus L. var.<br>foliosum Bisch.                              | cikorie,<br>julesalat |
| f) Citrullus vulgaris L.   | vandmelon             |
| g) Foeniculum vulgare P. Mill.   | fennikel              |
| h) Scorzonera hispanica L.   | skorzonerod           |

2. Storhertugdømmet Luxembourg fritages for at anvende Rådets direktiv af 29. september 1970 om handel med grønsagsfrø, med undtagelse af bestemmelserne i artikel 16, stk. 1, og artikel 30, stk. 1, på nedennævnte arter:

- |  |          |
|--|----------|
| a) Anthriscus cerefolium (L.)<br>Hoffm.                              | kørvel   |
| b) Asparagus officinalis L.  | asparges |
| c) Beta vulgaris L. var. cycla (L.)<br>Ulrich                        | bladbede |
| d) Brassica oleracea L. var.<br>acephala DC. subvar.<br>laciniata L. | grønkål  |
| e) Brassica oleracea L. convar.<br>botrytis (L.) Alef. var. botrytis | blomkål  |

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 225 af 12. 10. 1970, s. 7.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 287 af 26. 12. 1972, s. 22.

f) *Brassica oleracea* L. convar.  
*botrytis* (L.) Alef var. *italica*  
Plenck

broccoli

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til forbundsrepublikken  
Tyskland og storhertugdømmet Luxembourg.

g) *Cichorium intybus* L. var.  
*foliosum* Bisch.

cikorie,  
julesalat

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. maj 1973.

h) *Citrullus vulgaris* L.

vandmelon

*På Kommissionens vegne*

i) *Foeniculum vulgare* P. Mill.

fennikel

François-Xavier ORTOLI

j) *Scorzonera hispanica* L.

skorzonérrod

*Formand*

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. maj 1973

om ændring af Kommissionens beslutning af 16. oktober 1970 om fritagelse af Den franske Republik fra forpligtelsen til at anvende Rådets direktiv af 30. juni 1969 om handel med frø af olie og spindplanter for visse arter

(Den franske tekst er den eneste autentiske)

(73/123/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv af 30. juni 1969 om handel med frø af olie og spindplanter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets direktiv af 6. december 1972 <sup>(2)</sup> særlig artikel 22,

under henvisning til begæring fra Frankrig, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har ved beslutning af 16. oktober 1970 <sup>(3)</sup> fritaget Den Franske Republik fra at anvende det nævnte direktiv for visse arter. Den franske regering har meddelt Kommissionen, at der for tiden på dets område foretages opformering af soja (*soja hispida* L), som i givet fald kan føre til avl af frø. Det er derfor muligt, at der vil blive fremsat anmodninger om gennemførelse af kontrol for avl af godkendt frø af denne art;

dermed vil forudsætningerne for fritagelse for arten *soja hispida* L ikke længere være opfyldt og den ovennævnte beslutning skal derfor ændres;

de på grundlag af denne beslutning truffne foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den stående Komité for frø- og plantemateriale henholdende under landbrug, havebrug og skovbrug,

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Kommissionens beslutning af 16. oktober 1970 ændres som følger: I artikel 1 slettes punktet »f) *Soja hispida* L. Soja«.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Den franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. maj 1973.

*På Kommissionens vegne*

François-Xavier ORTOLI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 169 af 10. 7. 1969, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 278 af 26. 2. 1972, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 237 af 28. 10. 1970, s. 29.